

**SEMINARIA MAGISTERSKIE OFEROWANE W ROKU AKADEMICKIM 2022/2023**  
**(studia stacjonarne)**

**MA SEMINARS OFFERED IN THE 2022/2023 ACADEMIC YEAR**  
**(full-time studies)**

**Seminarium magisterskie: literatura angielska I - rok I**

**Prowadząca: dr hab. Anna Walczuk, prof. UJ**

Pole pogłębionych studiów w ramach magisterskiego seminarium literackiego obejmuje trzy główne rodzaje dzieł literackich, tj. poezję, powieść i dramat, w obszarze literatury angielskiej XX wieku. Jak zaznaczono w tytule seminarium jego tematyka będzie oscylowała wokół poszukiwań i odkryć, jakim literatura daje świadectwo, nie tylko w aspekcie formalnym, ale także na różnych płaszczyznach tematycznych obejmujących doświadczenie indywidualne, kwestie społeczno-historyczne, zagadnienia filozoficzno-religijne, dylematy moralne, itp.

MA literature seminar is focused on English literature of the 20th century and it is meant to accommodate three main kinds of literary works: the novel, poetry and drama. As indicated by the title of the seminar its area of interest comprises various quests and discoveries of which literature bears a powerful testimony, not only as regards different formal aspects, but also in terms of a variety of themes comprising individual experience, socio-historical matters, philosophical and religious queries, moral dilemmas, etc.

**Seminarium magisterskie: literatura angielska II - rok I**

**Prowadząca: dr hab. Katarzyna Bazarnik, prof. UJ**

Seminarium: nowsza literatura angielska “Fiction, narration and (post)truth”

W ramach seminarium zajmiemy się relacją między fikcją literacką a prawdą. Przyjrzymy się mechanizmom narracji, wiarygodności narratorów, zastanowimy, jak literatura reaguje na post-prawdy krążące w publicznym dyskursie. Zbadamy, jak pisarze i pisarki konstruują przekonujące fikcje i jak próbują odpowiedzialnie (prze)kazać historie, których prawdziwość jest kwestionowana, a wiarygodność narracji – krytykowana i podważana.

MA Seminar: Modern and Contemporary English Literature “Fiction, narration and (post)truth”

In this seminar we will examine how the medium of fiction is related to truth. We will investigate narrative devices, the reliability of narrators, and reflect how literature can

respond to post-truths circulating in the public discourse. We will explore how writers create persuasive fictions, and how they attempt to responsibly (re)tell stories whose truthfulness is questioned, and narrative reliability is investigated, challenged and undermined.

### **Seminarium magisterskie: literatura amerykańska - I rok**

**Prowadzący: dr hab. Michał Choiński, prof. UJ**

Seminarium dyplomowe ma na celu dopomóc uczestnikom w wyborze odpowiedniego tematu do pracy magisterskiej, zapoznać uczestników z warsztatem analizy literackiej bazującej na materiałach źródłowych, a następnie pomóc w samym procesie pisania. Pierwszy rok seminarium poświęcony jest krytycznej lekturze wybranych utworów literatury amerykańskiej: powieści, książek poetyckich oraz sztuk teatralnych, które powstały w różnych społecznych, ekonomicznych i regionalnych kontekstach. Utwory będą czytane przede wszystkim z perspektywy kontrnarracyjności. Wśród tekstów omawianych na seminarium znajdują się: „Lolita” Vladimira Nabokova, opowiadania H. P. Lovecrafta, „Sula” Toni Morrison, poezja Amira Baraki, „The Men We Reaped” Jesmyn Ward, eseje Rebekki Solnit, opowiadania Tennessee Williamsa, „Sophie’s Choice” Williama Styrona, „The Grass Dancer” Susan Power, „Fires in the Mirror” Anna Deaver Smith, „Fight Club” Chucka Palahniuka, oraz poezja Luise Glück.

The aim of this MA seminar is first to inspire the participants to select an appropriate topic for their MA thesis, to teach them how to conduct a literary analysis based on academic sources, and then to facilitate the process of writing. The first year of the seminar will be dedicated to the discussion of a selection of works of American literature: novels, poetry collections, and plays that engage different social, economic, regional and cultural contexts. They will be read predominantly from the counter-narrative perspective. Some of these works will include, among others, Vladimir Nabokov’s “Lolita,” H. P. Lovecraft’s horror stories, Toni Morrison’s “Sula”, Amir Baraka’s poetry, Jesmyn Ward’s “The Men We Reaped,” Rebecca Solnit’s essays, Tennessee William’s short stories, William Styron’s “Sophie’s Choice,” Susan Power’s “The Grass Dancer,” Anna Deaver Smith’s “Fires in the Mirror,” Chuck Palahniuk’s “Fight Club” and Louise Glück’s poetry.

### **Seminarium magisterskie: Lingwistyka I- rok I**

**Prowadzący: Aeddan Shaw, PhD**

Seminarium magisterskie przyjmuje i omawia szeroki zakres tematów związanych z różnymi wymiarami językoznawstwa rozpatrywanymi z punktu widzenia filologii angielskiej. Możesz na przykład zbadać toponimy, sprawdzając, w jaki sposób zostały one poinformowane przez wydarzenia historyczne w świecie anglojęzycznym. Alternatywnie, możesz zbadać pojęcie języka jako narzędzia kulturowego Daniela Everetta i wzajemne oddziaływanie języka i kultury: na koniec możesz być zainteresowany ulepszeniem aspektu

swojego nauczania i zastosowaniem w tym celu badań w działaniu: seminarium obejmuje szeroki zakres zainteresowań.

The thesis seminar welcomes and discusses a broad range of topics associated with different dimensions of linguistics when considered from the standpoint of English Philology. You might choose to investigate toponyms, for example, looking at how they have been informed by historical events in the English speaking world. Alternatively, you might explore Daniel Everett's notion of language as a cultural tool and the interplay between language and culture: finally, you might be interested in improving an aspect of your teaching and applying some Action Research to do so: the seminar welcomes a broad range of interests and I look forward to exploring them with you.

### **Seminarium magisterskie: Lingwistyka II- rok I**

**Prowadzący: dr Mateusz Urban**

Tematem seminarium jest zagadnienie wariacji językowej w języku angielskim w szczególności na poziomie fonetyki. Omówione zostaną różne podejścia teoretyczne i badawcze do zróżnicowania fonetycznego w odmianach języka angielskiego w ujęciu regionalnym i społecznym. Uczestnicy dowiedzą się również jak zaplanować pisanie pracy magisterskiej z zakresu językoznawstwa, jakich typów danych i zagadnień może ona dotyczyć oraz jak skutecznie zaplanować badanie i przedstawić jego wyniki.

Tematyka prac magisterskich pisanych w ramach seminarium może dotyczyć fonetyki, socjofonetyki i socjolingwistyki.

The seminar focuses on linguistic variation in English with a particular emphasis on phonetics. We will discuss theories of phonetic variation in relation to regional and social variables as well as research methods that enable us to study it. Students will also learn what writing a thesis in linguistics entails, what kind of data and topics can be explored in it and how to design a study and report its results.

The participants in this seminar are welcome to write their theses on a variety of topics in phonetics, sociophonetics and sociolinguistics.

### **Seminarium magisterskie: Lingwistyka III- rok I**

**Prowadząca: dr hab. Magdalena Szczyrbak, prof. UJ**

Seminarium magisterskie z zakresu analizy dyskursu będzie poświęcone w szczególności zagadnieniu subiektywizmu, w tym sposobom komunikowania nastawień oraz nośnikom emocji i wartościowania w komunikacji pisemnej i ustnej, a także w dyskursie internetowym. Podczas seminarium uczestnicy poznają różne podejścia do analizy dyskursu i będą analizować znaczniki subiektywizmu w różnych gatunkach i rejestrach. W trakcie seminarium zostaną omówione m.in. następujące podejścia: analiza konwersacyjna, teoria aktów mowy, krytyczna analiza dyskursu, gatunki i rejestry,

multimodalna analiza dyskursu oraz badania korpusowe. Podczas seminarium studenci będą ponadto rozwijać umiejętność konstruowania wypowiedzi ustnych na temat własnych badań językoznawczych.

The M.A. seminar offers an introduction to discourse analysis, with a special emphasis being placed on the discursive construction of stance and evaluation in spoken, written and online communication. Students will become familiar with key concepts and selected approaches in discourse studies, including Conversation Analysis (CA), Critical Discourse Analysis (CDA), genre and register approaches, multimodal analysis and Corpus-Assisted Discourse Studies (CADS).

The seminar will provide students with a solid grounding in discourse studies as well as prepare them for writing their M.A. theses. In addition, students will develop their presentation skills.

### **Seminarium magisterskie: przekładoznawstwo I - rok I**

**Prowadząca: dr hab. Maria Jodłowiec, prof. UJ**

Głównym celem seminarium jest przygotowanie Uczestników do podjęcia badań przekładoznawczych na potrzeby pracy magisterskiej i wyposażenie Ich w narzędzia teoretyczne i formalne konieczne do przeprowadzenia odpowiednich analiz i przedstawienia wyników badań. Omówione zostaną najważniejsze zagadnienia dotyczące pisania pracy magisterskiej i najnowsze tendencje z zakresu teorii (i praktyki) tłumaczenia, w tym wykorzystanie teorii relewancji do analiz przekładoznawczych oraz specyfika przekładu różnego typu tekstów (literatury pięknej, tekstów użytkowych, naukowych itp.) Dobór tematyki jest dostosowany do zainteresowań Studentów.

The main goal of the seminar is to prepare the participants to write a research-based MA thesis in translation studies. To achieve this, the focus in the seminar is on theoretical and formal tools necessary to conduct appropriate analyses. The practicalities related to thesis writing are also one of the priorities. The most important themes and latest trends in translation theory (and practice) will be explored, with major emphasis placed on the application of relevance theory in translation research. The specific analytic topics selected for in-class discussions will be tailored to the students' interests and needs.

### **Seminarium magisterskie: przekładoznawstwo II - rok I**

**Prowadząca: dr Marta Kapera**

Seminarium przygotowuje studentów do napisania pracy magisterskiej z szeroko rozumianych aspektów przekładu literackiego. Odbywa się w tradycyjnym ujęciu literacko-przekładoznawczym.

Zajęcia prowadzone są w języku angielskim, jednak ze względu na pracę z przekładami wymagana jest również biegła znajomość języka polskiego. Studenci zapoznają się ze specyfiką tłumaczenia literatury dla dzieci i młodzieży wynikającą z cech gatunkowych utworów, strategii stosowanych przez tłumaczy oraz cech odbiorców. Oprócz zagadnień z teorii tłumaczenia studenci poznają też wybrane zagadnienia z teorii literatury, przydatne w pracy tłumacza. Omawiane są tłumaczenia angielskiej i amerykańskiej literatury dziecięcej na język polski. Przykładowe zagadnienia do egzaminu magisterskiego są dostępne na stronie IFA w zakładce Studenci - Egzamin dyplomowy - Egzamin magisterski.

Efekty kształcenia oceniane są w sposób ciągły, na podstawie dyskusji dydaktycznych i aktywności na zajęciach. Obecność jest obowiązkowa, dopuszcza się dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze. Dodatkowe warunki zaliczenia, oprócz regularnego przygotowania się do zajęć, są następujące: po pierwszym semestrze studenci przedstawiają pracę semestralną, po drugim semestrze – temat, konspekt i fragment pracy magisterskiej. W trzecim i czwartym semestrze zaliczenie uzyskuje się na podstawie postępów w pisaniu pracy magisterskiej.

In this seminar students are prepared for writing an MA paper on various aspects of literary translation, based on examples taken from literature for children and young adults and on theoretical issues regarding literature and translation studies.

The language of instruction is English, but, since Polish translations are discussed in detail, it is necessary for students to be fluent speakers of Polish. The topics include specific features of writing and translating for children and youth, genres of literature for young readers, and strategies used in translating it. The assigned reading involves literary studies and translation studies, as well as translations of British and American literature into Polish. A list of problems discussed in the seminar is available at [https://ifa.filg.uj.edu.pl/pl\\_PL/studenci/egzamin-y-dyplomowe/egzamin-magisterski](https://ifa.filg.uj.edu.pl/pl_PL/studenci/egzamin-y-dyplomowe/egzamin-magisterski).

The students are assessed on the basis of their contributions to in-class discussion. They need to attend the seminar regularly and are allowed two unauthorised absences in a semester. Apart from preparing for the classes systematically, the students are required to submit a seminar paper after the first semester; after the second semester, they should present the topic, a working plan and a short sample of their future MA paper. Credits for the third and fourth semester are awarded depending on the progress with the MA dissertation.

### **Seminarium magisterskie: przekładoznawstwo III - rok I**

**Prowadzący: dr Andrzej Kurtyka**

Seminarium skupia się przede wszystkim na przekładzie nieliterackim, specjalistycznym (specialised translation). Program zajęć seminarium obejmuje m. in. umiejscowienie przekładu specjalistycznego w teorii przekładu w ogóle, wskazanie różnic i podobieństw między przekładem literackim a nieliterackim oraz omówienie szeregu teorii przekładoznawczych z perspektywy pojęcia ekwiwalencji. Ponadto, na zajęciach zostaną

omówione przykładowe rodzaje przekładu specjalistycznego, np. lokalizacji gier komputerowych.

Zakres treści seminarium nie ogranicza tematyki prac magisterskich, które mogą być poświęcone również różnym aspektom przekładu literackiego.

Zaliczenie za pierwszy rok uzyskuje się na podstawie regularnego uczestnictwa w zajęciach oraz napisania dwóch prac semestralnych (10 stron każda), natomiast zaliczenie za rok drugi jest możliwe po napisaniu pracy magisterskiej.